

EXCELENCIAS

21 de abril | april 21



Cuba Salud 2015



# Salud



SALUD PARA TODOS 2015  
XIII FERIA INTERNACIONAL  
HEALTH FOR ALL 2015  
13<sup>th</sup> International Fair

N. 2

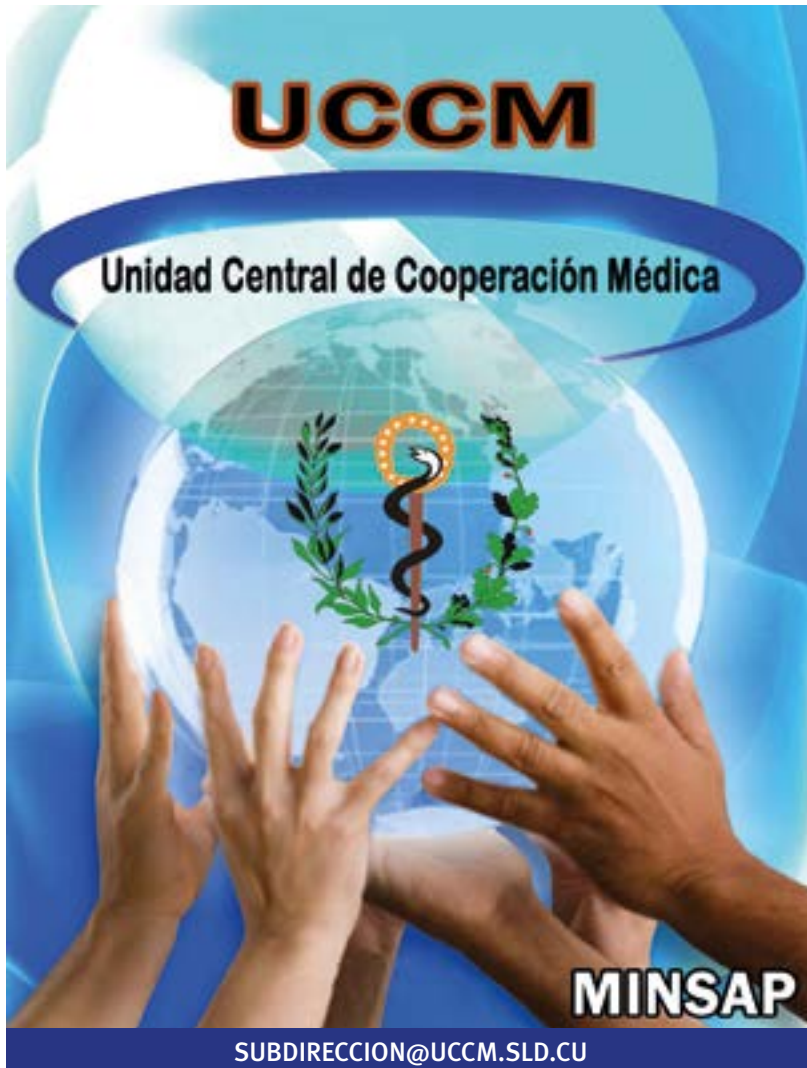
CONVENCIÓN INTERNACIONAL DE SALUD | INTERNATIONAL HEALTH CONVENTION  
XIII FERIA INTERNACIONAL SALUD PARA TODOS | 13<sup>TH</sup> INTERNATIONAL FAIR HEALTH FOR ALL

## CUBA MEDICINA PARA EL MUNDO



# UNIDAD CENTRAL DE COOPERACIÓN MÉDICA

## Al más alto nivel de humanismo y solidaridad



### CENTRAL MEDICAL COOPERATION UNIT AT THE HIGHEST LEVEL OF HUMANESSES AND SOLIDARITY

Attached to the Ministry of Public Health, the Central Medical Cooperation Unit (UCCM is the Spanish acronym), was founded in 1984. Over the past thirty years, it has made good on the commitments acquired by the Cuban government in the field of international medical cooperation. Its structure comprises:

**MISSION:** A unit of excellence within the Ministry of Public Health that provides technical assistance and teaching services to all contracted countries, with high level of scientific and technical expertise, research policies and political-ideological strengths that help extol our international prestige.

**PURPOSE:** Delivery of technical assistance and teaching services overseas, based on the commitments acquired by the Cuban government and the Ministry of Public Health, providing staffs with high levels of scientific and technical expertise, humaneness, principles, moral and ethical values ingrained in the Revolution.

**FORMS OF COOPERATION:** Venezuela Special Program, Comprehensive Healthcare Program (PIS), Operation Miracle (OM), Psychosocial Program and Genetic Study for disabled people, Compensated Technical Assistance (ATC), the "Henry Reeve" International Brigade of Specialized Physicians to cope with emergency situations and disasters, and the exportation of services through the Cuban Medical Services Company.

**ACHIEVEMENTS:** Among many, it's stationed in 67 countries with over 50,000 health workers. Cuba's cooperation in the healthcare field is marked by full respect, solidarity and internationalism –all basic principles of the National Health System. Moreover, it's fully in sync with the priorities and needs of the requesting countries. ■

Subordinada al Ministerio de Salud Pública, la unidad Central de Cooperación Médica (UCCM), fue creada en el año 1984 y durante 30 años ha asumido la responsabilidad de garantizar los compromisos contraídos por el gobierno cubano en el campo de la Colaboración Médica Internacional. Dentro de sus atributos se encuentran:

**MISIÓN:** Unidad de excelencia del Ministerio de Salud Pública que presta servicios de asistencia técnica y docente en todos los países con compromisos, elevada preparación científico-técnica, investigativa y político ideológica que permite enaltecer nuestro prestigio internacional.

**VISIÓN:** Prestar servicios de asistencia técnica y docente en el exterior, según el compromiso establecido por el Gobierno de Cuba y el Ministerio de Salud Pública, con personal de elevado nivel científico-técnico, humanístico, dotados de principios y valores éticos morales de la Revolución.

**MODALIDADES DE COOPERACIÓN:** Programa Especial de Venezuela, Programa Integral de Salud (PIS), Operación Milagro (OM), Programa Psicosocial y Estudio Genético a personas con discapacidad, Asistencia Técnica Compensada (ATC), Contingente Internacional de Médicos Especializados en el enfrentamiento de emergencias y desastres "Henry Reeve" y la Exportación de Servicios, a través de la Empresa de Servicios Médicos Cubanos.

**LOGROS:** Entre otros, está presente en 67 países con más de 50 mil colaboradores donde la cooperación que Cuba desarrolla tiene como base el respeto, la solidaridad y el internacionalismo, principios básicos del Sistema Nacional de Salud. Además, la misma se alinea a las prioridades y necesidades de los países que la solicitan. ■



# Abrió sus puertas Cuba Salud 2015

ENVÍA DIRECTORA GENERAL DE LA OMS MENSAJE A LOS PARTICIPANTES



## CUBA SALUD 2015 NOW UNDERWAY

### INTERNATIONAL HEALTHCARE CONVENTION KICKS OFF

A message sent by Dr. Margaret Chan, director general of the WHO, to the delegates attending “Cuba Salud 2015” International Health Convention, set the tone Monday for the opening ceremony for this meeting that will be taking place through Thursday at Havana’s International Conference Center.

Mrs. Chan thanked Cuban doctors for their presence in Africa to fight off the Ebola virus outbreak, a disease that has killed thousands of people in that continent and it has now been controlled thanks in part to the support provided by healthcare professionals from the island nation.

On the other hand, Dr. Isabel Danel, PHO Deputy Director, described the event as one of the most prestigious on the continent. She also underscored Cuba’s contribution to the region’s and the world’s healthcare through collaboration missions.

Meanwhile, Dr. Roberto Morales Ojeda, Minister of Public Health of the Republic of Cuba, gave a master lecture in which he highlighted some interesting facts: the island nation counts on 500,294 health specialists working in 451 outpatient clinics, 10,741 community doctors, 1,215 dental clinics—with 5,252 dental units— 151 hospitals with 45,462 beds, 138 maternal houses with 3,589 beds, 247 clubs for the elderly, 143 community homes for the elderly with 13,533 beds, and 13 research institutes.

Mr. Morales Ojeda pointed out that infant mortality rate in Cuba is 4.2 per for every 1,000 live newborns, with a staggering 99.4 percent survival rate guaranteed through the age of five. Likewise, the immunization program covers 13 diseases by applying 11 vaccines, eight of which have been produced in Cuba, the Minister added.

Mr. Morales also underlined that life expectancy is 78.5 years and authorities anticipate that by 2030, people older than 60 years of age are will account for 30.3 percent of the national population, a situation that will bring about the raise of healthcare costs and the introduction of technology breakthroughs, let alone an overhaul of healthcare systems and services.

The cutting-ribbon ceremony was attended by Jose Ramon Machado Ventura, vice president of the Councils of State and Ministers; Esteban Lazo Hernandez, president of the National Assembly of the People’s Power, and Jose Ramon Balaguer Cabrera, head of the Foreign Relations Division of the Party’s Central Committee. ■

Con un mensaje enviado por la doctora Margaret Chan, directora general de la OMS, a los delegados que participan en la Convención Internacional de Salud “Cuba Salud 2015”, dio inicio este lunes el acto de inauguración del cónclave que sesiona hasta el viernes en el Palacio de las Convecciones.

Chan agradeció a los médicos cubanos su presencia en África para combatir la epidemia del Ébola, enfermedad que ha cobrado en ese continente miles de vidas, y que con la ayuda de los profesionales de la salud de la Isla logró controlarse.

Por su parte, la doctora Isabel Danel, directora adjunta de la OPS, calificó el evento como uno de los más prestigiosos del continente, y dijo que Cuba contribuye mediante la colaboración a la salud en la región y en el mundo.

Roberto Morales Ojeda, ministro de Salud Pública de la República de Cuba, impartió una conferencia magistral donde aseguró que hoy se cuenta con 500 294 trabajadores que laboran en 451 policlínicos, 10 741 consultorios, 1 215 servicios estomatológicos—con 5 252 conjuntos dentales—, 151 hospitales con 45 462 camas, 138 hogares maternos, con 3 589 camas, 247 casas de abuelos, 143 hogares de ancianos con 13 533 camas y 13 institutos de investigación.

El funcionario señaló que la mortalidad infantil en Cuba es de 4, 2 cada mil nacidos vivos, y se garantiza una supervivencia hasta los cinco años de edad de 99,4 por ciento. Asimismo aseguró que el programa de inmunización cubre 13 enfermedades con la aplicación de 11 vacunas, ocho de estas de producción nacional.

Además resaltó que la esperanza de vida al nacer es de 78,5 años, y se prevé que para el 2030 los mayores de 60 años representen el 30,3 por ciento de la población nacional, situación que conllevará a la elevación de los costos de salud y la introducción de nuevos procesos tecnológicos que necesitarán de una reorganización atemperada a los sistemas y servicios de salud.

A la apertura del importante evento asistieron José Ramón Machado Ventura, vicepresidente de los Consejos de Estados y de Ministros; Esteban Lazo Hernández, presidente de la Asamblea Nacional del Poder Popular; y José Ramón Balaguer Cabrera, jefe del Departamento de Relaciones Internacionales del Comité Central del Partido Comunista de Cuba. ■



# FERIA CIENTÍFICO-COMERCIAL “SALUD PARA TODOS”

## Una inyección de esperanza para el mundo



La Feria Científico-Comercial “Salud para todos” quedó inaugurada en la mañana de este lunes en PABEXPO, en La Habana, con la asistencia de 50 delegaciones y 40 Ministros de Salud. El evento de carácter global se realiza al unísono con la Convención Internacional “Cuba Salud 2015”, cuyo lema “de la salud para todos a la cobertura sanitaria universal” evidencia el compromiso de la Isla para con la causa sanitaria del mundo.

En esta Feria participan 30 países, con 221 empresas y firmas, de ellas 203 extranjeras, un logro que se complementa con conferencias, seminarios e intercambios durante la cita comercial, los cuales beneficiarán al Sistema de Salud Cubano y al del mundo en general.”

En tanto, la Dra. en Ciencias Médicas, Marcia Cobaz Ruiz, viceministra de Salud Pública, tuvo a su cargo las palabras de apertura. “Con alegría llegamos hoy después de 10 años a otra Feria de Salud, que se inició en 1983 en el Palacio de Convenciones, por idea del líder histórico de la Revolución cubana: Fidel Castro Ruz, con el objetivo de intercambiar experiencias, tecnología y desarrollo científico entre nuestro país y el resto de los países. El desarrollo de estos eventos ha tenido un carácter comercial, con amplia participación popular e intercambio entre los profesionales y especialistas de la salud. La concepción de esta XIII Feria, a diferencia de las anteriores, está basada no solo en aspectos meramente comerciales, sino que se integra con aspectos académicos y científicos”, apuntó la viceministra.

Esta XIII edición del evento renace con el compromiso de fomentar el intercambio de temas de actualidad en el ámbito comercial, de servicios y tecnológicos, entre los países y entidades representadas, en función de seguir estrechando nexos y continuar contribuyendo al desarrollo de las naciones implicadas. Presidieron el acto, Rodrigo Malmierca Díaz, ministro de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera; el Dr. Roberto Morales Ojeda, ministro de Salud Pública; Salvador Pardo Cruz, ministro de Industrias; Dr. Carlos Gutiérrez Calzado, presidente de BioCubaFarma; Abraham Masiques Masiques, presidente del grupo empresarial Palco; y otros dirigentes del Partido, el Estado, el Gobierno y el cuerpo diplomático acreditado en Cuba. ■

ESTA XIII EDICIÓN DEL EVENTO RENACE CON EL COMPROMISO DE FOMENTAR EL INTERCAMBIO DE TEMAS DE ACTUALIDAD EN EL ÁMBITO COMERCIAL, DE SERVICIOS Y TECNOLÓGICOS, ENTRE LOS PAÍSES Y ENTIDADES REPRESENTADAS

### “HEALTH FOR ALL” SCIENTIFIC & COMMERCIAL FAIR AN INJECTION OF HOPE FOR THE WORLD

THE EVENT’S 13TH EDITION COMES AROUND WITH THE COMMITMENT TO MAKING PARTICIPATING COUNTRIES AND ENTITIES SHARE EXPERIENCES ON THE LATEST TOPICS LINKED TO MARKETING, COMMERCE, SERVICES AND TECHNOLOGY

The “Health for All” Scientific & Commercial Fair opened Monday morning at the PABEXPO Fairgrounds in Havana, with a turnout of 50 delegations and 40 ministers of public health. The global-scope event is happening together with the “Cuba Salud 2015” International Convention, whose main theme –from health for all to universal healthcare coverage– bears out Cuba’s commitment to the world’s sanitary cause.

Thirty countries with 221 companies and firms –as many as 203 from overseas– are attending the fair, an achievement that’s complemented by lectures, seminars and exchanges during the tradeshow, and eventually keen on bringing benefits for the healthcare system of both Cuba’s and the rest of the world’s.

For her part, Dr. Marcia Cobaz Ruiz, Cuba’s Deputy Minister of Public Health, delivered the opening’s keynote speech. “It’s with happiness that we’re here today attending a new Health Fair, ten years after that inaugural event held in 1983 at the Convention Center, devised by the Cuban Revolution’s historic leader –Fidel Castro Ruz– with the purpose of sharing experiences, technology and scientific development between our country and the rest of the nations. These events have had a commercial profile, with massive turnouts and meaty exchanges among health professionals and experts. The design of this year’s 13th edition, unlike the previous ones, hinges not only on sheer commercial aspects, but also on the integration of academic and scientific elements,” Mrs. Ruiz said in her remarks.

The event’s 13th edition comes around with the commitment to making participating countries and entities share experiences on the latest topics linked to marketing, commerce, services and technology, in a bid to further tighten the ties and help clinch the development of the nations involved. The opening ceremony was presided over by Rodrigo Malmierca Díaz, Minister of Foreign Trade and Investment; Dr. Roberto Morales Ojeda, Minister of Public Health; Salvador Pardo Cruz, Minister of Industries; Dr. Carlos Gutiérrez Calzado, president of BioCubaFarma; Abraham Masiques Masiques, president of the Palco entrepreneurial group, and other leaders from the Party, the State and the Government. The diplomatic corps also attended. ■

# **MEDICUBA S.A.** Importación y Exportación

**“ Nos distingue la diversidad, calidad de los productos  
y tecnologías que se suministran ”**



Somos la Sociedad Mercantil Importadora y Exportadora de Productos Médicos MEDICUBA S.A, nos dedicamos a la importación y exportación de medicamentos, reactivos, material gastable, instrumental, tecnologías médicas, no médicas y piezas de repuesto para el Sistema Nacional de Salud y sus Servicios en el exterior. Nuestros principales proveedores se ubican en los mercados de Europa, Asia y América. Se ofrecen posibilidades de negocios a nuevos proveedores en interés de satisfacer las crecientes demandas de los clientes.



**IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE PRODUCTOS MÉDICOS**  
Calle 2 No 352 e/n 15 y 17, Vedado, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba  
C.P. 10400 - Telf. (53 7) 8305955, 8305959, 8305960

## ENTREVISTA AL DR. JOSÉ LUIS DI FABIO, REPRESENTANTE DE LA OMS/OPS EN CUBA

# Desafíos de la salud en el siglo XXI

LA SALUD PÚBLICA, UNIVERSAL Y GRATUITA NO ES UNA UTOPIA, PERO SOLO SERÁ POSIBLE SI LOS GOBIERNOS LE OTORGAN LA PRIORIDAD QUE TIENE

Para el Dr. José Luis Di Fabio, representante de la OMS/OPS en Cuba, la Convención Internacional "Cuba Salud 2015" en tiempos en los que las diferencias sanitarias se están acentuando en todo el mundo, es una oportunidad de lujo para "debatir los temas claves y prioritarios de la agenda internacional sobre salud. Esta Convención de Salud 2015 es una más, aunque diría la principal, de una serie donde se exponen los avances sobre la salud en Cuba y el resto del mundo desde un enfoque de la Atención Primaria de la Salud".

"Varios temas fundamentales para la Salud Pública serán presentados y discutidos, pero me gustaría destacar el acceso y cobertura universal en salud, donde veremos cómo diferentes países han y/o están desarrollado sus estrategias particulares para que el sistema de salud pueda responder a las necesidades de la población; que las personas y comunidades tengan acceso, sin discriminación alguna, a servicios integrales de salud, adecuados, oportunos, de calidad, determinados a nivel nacional, de acuerdo con las necesidades, en base a sus contextos históricos, económicos y culturales diferentes.

"También es muy importante el punto de las determinantes sociales y la equidad en salud, pues las inequidades en materia de salud se deben a las condiciones de la sociedad en las que una persona nace, crece, vive, trabaja y envejece. Y como elemento fundamental sobresale la colaboración médica internacional, con el ejemplo especial y particular de Cuba y la cooperación Sur-Sur, ya sea manifestada en la colaboración directa, respondiendo a las necesidades de salud de las poblaciones especialmente en áreas rurales, aisladas y vulnerables, como en la formación de recursos humanos, o en la respuesta a desastres naturales o epidemiológicos como el Ébola en África Occidental", apuntó el especialista.

## ¿Cómo repercuten las políticas económicas, sociales y ambientales en el desarrollo y trabajo médico a nivel global?

La buena salud se basa tanto en el acceso a intervenciones médicas, como en las condiciones de vida y las opciones y decisiones personales. Muchas fuerzas externas afectan la calidad de la salud de las personas y estas son los determinantes de salud, entre ellas la enseñanza, el empleo, el nivel de ingresos y la distribución de los mismos, la vivienda, el medio ambiente, la seguridad alimentaria y la nutrición, la raza, el género y el estrés. Diversos ejemplos nos muestran cómo estos factores y sus combinaciones tienen marcadas relaciones con los riesgos para diferentes enfermedades y la esperanza de vida.

Por lo tanto, hablar de buena salud no depende exclusivamente de las medidas tomadas por las instituciones y la prestación de servicios, sino también del desarrollo coordinado de la sociedad en su totalidad, donde además de salud participan otros sectores y actores. Es fundamental reconocer y aceptar que de una colaboración coordinada e intersectorial se logren formular políticas integrales que tengan en cuenta las necesidades de toda la población, prestando una atención especial a los grupos vulnerables y las zonas de alto riesgo.

## ¿Cuál es el papel de la OMS y la OPS en un mundo cada vez más consciente de la importancia de equilibrar la balanza en términos de salud, pero condicionado por las imposiciones de las industrias farmacéuticas y el negocio que hoy constituye la medicina?

Los costos en salud están aumentando en forma alarmante y las expectativas públicas por la atención también están aumentando. Al mismo tiempo, muchos países están buscando estrategias que le permitan caminar hacia la cobertura universal para proteger sus poblaciones más vulnerables. El aumento de las enfermedades crónicas no transmisibles está alcanzando a todas las poblaciones, ricas y pobres. Enfermedades cardiovasculares, hipertensión, diabetes y cáncer pueden representar hasta un 80% de la carga de enfermedad de países de bajos y medianos ingresos y muchos de estos pacientes requieren de tratamientos de largo término, por no decir de por vida, con medicamentos muchas veces muy costosos que afectan los sistemas de salud y la economía de los pacientes. Lo mismo sucede con la tecnología y alta tecnología médica.

Hay informes que reportan que los países podrían ahorrar hasta un 60% de sus gastos farmacéuticos si cambiaran los medicamentos de marca por genéricos. Recientemente la globalización de la protección de patentes ha agregado una nueva carga al tema de acceso a medicamentos, haciendo más difícil la producción y compra de estos productos genéricos de más bajo costo. El actual sistema de incentivos para la innovación farmacéutica sigue estando conducido por las fuerzas del mercado y no por las prioridades globales de salud. Con este esquema, el desarrollo de nuevos productos para las enfermedades que afectan mayormente a los pobres falla por la falta de capacidad de pago, aunque las necesidades sean enormes.

Las preguntas que debemos hacernos entonces son las siguientes: ¿El precio de una nueva medicina debe reflejar el valor que esta medicina tenga para los accionistas o la sociedad? ¿Son los medicamentos esenciales bienes públicos? ¿Debe el precio de un nuevo medicamento estar basado en lo que el mercado esté dispuesto a pagar?

La OMS promueve el acceso a medicamentos asequibles, seguros, eficaces y de calidad, y ante esta problemática se ha embarcado en la aplicación plena de la estrategia mundial y plan de acción de la OMS sobre salud pública, innovación y propiedad intelectual, que entre varias acciones fomenta las actividades de investigación y desarrollo, apoya la creación de capacidades de innovación en materia de investigación y desarrollo, fomenta la transferencia de tecnología entre los países desarrollados y los países en desarrollo, apoya la aplicación y la gestión del régimen de propiedad intelectual, y asegura y potencia mecanismos sostenibles de financiación de las actividades de investigación y desarrollo.

## Atención médica pública, universal y gratuita, ¿una utopía?

El preámbulo de la constitución de la OMS dice: "El goce del grado máximo de salud que se pueda lograr es uno de los derechos fundamentales de todo ser humano sin distinción de raza, religión, ideología política o condición económica o social," y este es el valor central para el acceso universal a la salud y la cobertura universal de salud.

La cobertura de salud se define como la capacidad del sistema de salud para responder a las necesidades de la población, lo cual incluye la disponibilidad de infraestructura, recursos humanos, tecnologías de la salud (incluyendo medicamentos) y financiamiento. La cobertura universal de salud implica que los mecanismos de organización y financiación son suficientes para cubrir a toda la población, pero no es suficiente por sí sola para asegurar la salud, el bienestar y la equidad en salud.

La República de Cuba en el artículo 50 de su Constitución, establece el derecho que tienen todos los ciudadanos del país a que se les atienda y proteja su salud, y la obligación que tiene el Estado de garantizar ese derecho con la prestación de la asistencia médica de forma gratuita mediante la red de instalaciones de servicios médicos. Lo anterior, en la ley 41 del 1983 se concretó en un sistema nacional de salud único, gratuito, accesible, universal e integral, basado en la Atención Primaria de Salud, que entre muchos logros ha mantenido la tasa de mortalidad infantil por debajo de 5 por cada mil nacidos; con una mortalidad materna directa de 21, 5 por cada 100 mil nacidos vivos y una expectativa de vida de 78 años; y con varias enfermedades inmunoprevenibles eliminadas. Por lo tanto, la respuesta a su pregunta es: no es una utopía, es posible siempre que los gobiernos le den a la salud la prioridad que tiene y que la salud de las poblaciones no sea considerada como un gasto, sino un eje del desarrollo humano, y que exista un compromiso de toda la sociedad para promover la salud y el bienestar.

De cualquier manera, cuando hablamos de acceso universal a la salud y la cobertura universal de salud estamos hablando de que todas las personas y las comunidades tengan acceso, sin discriminación alguna, a servicios integrales de salud, adecuados, oportunos, de calidad, determinados a nivel nacional, de acuerdo con las necesidades, así como a medicamentos de calidad, seguros, eficaces y asequibles, a la vez que se asegure que el uso de esos servicios no expone a los usuarios a dificultades financieras, en particular los grupos en situación de vulnerabilidad. ■

## INTERVIEW WITH DR. JOSE LUIS DI FABIO, WHO/PHO REPRESENTATIVE IN CUBA CHALLENGES FOR HEALTH IN THE 21ST CENTURY



For Dr. Jose Luis Di Fabio, representative of WHO/PHO in Cuba, the “Cuba Salud 2015” International Convention, at a time when sanitary gaps around the world are far from being bridged, is quite a tremendous opportunity to “discuss key and top-priority issues from the international healthcare agenda. This Cuba Salud 2015 Convention is just another one –though I must say it’s the most important one– from a series in which healthcare breakthroughs in Cuba and from around the globe are showcased from a Health Primary Attention approach.

“Several critical matters for Public Health will be addressed and debated, yet I’d like to underscore the one on Universal Health Access and Coverage, when we’ll witness how different countries have developed –and are still developing– their own strategies in order to make the healthcare system meet the needs of the population. It’s important for people and communities to have access, without any kind of discrimination whatsoever, to comprehensive, adequate, timely and top-quality healthcare services outlined nationwide, in keeping with the needs and on the basis of their different historic, economic and cultural contexts.

“Equally important is the topic on social and equity determinants in healthcare, because inequities in terms of healthcare stem from the conditions of the society a person is born under, grows up, lives, works and grows older. And just another highlight is the international medical cooperation, with the very special and particular example of Cuba and the South-South cooperation, either conducted through direct collaboration in a bid to meet the healthcare needs of populations, especially those in isolated and vulnerable rural areas, such as the training of human resources, or in responding the natural disasters or epidemic outbreaks, like the Ebola virus in West Africa,” Dr. Di Fabio commented.

### WHAT ARE THE REPERCUSSIONS OF ECONOMIC, SOCIAL AND ENVIRONMENTAL POLICIES ON MEDICAL WORK AND DEVELOPMENT WORLDWIDE?

Good healthcare banks on access to medical interventions, living conditions, and personal choices and decisions. Many outer forces affect the quality of people’s healthcare and they are the healthcare determinants. That includes teaching, jobs, income revenue and its distribution, housing, the environment, food safety and nutrition, race, gender and stress. Many cases in point show us how these factors and their combinations are well tied up to the risks for different diseases and life expectancy levels.

Therefore, speaking of good health doesn’t depend exclusively on the set of actions taken by healthcare institutions and healthcare services, but also on the coordinated development of the society on a whole, in which some factors and stakeholders other than those related to healthcare also have a say. It’s fundamental to recognize and accept that a coordinated and inter-sectorial cooperation actually leads to comprehensive policies that pay heed to the needs of the entire population, giving special attention to vulnerable groups and high-risk zones.

### WHAT’S THE ROLE OF BOTH THE WHO AND THE PHO IN A WORLD THAT’S INCREASINGLY AWARE OF THE IMPORTANCE OF TIPPING THE BALANCE IN TERMS OF HEALTHCARE, BUT SUBDUED TO THE IMPOSITIONS OF THE PHARMACEUTICAL INDUSTRY AND TODAY’S MEDICINE BUSINESS?

Healthcare costs are on the rise at a shocking way while public expectations toward medical attention are also rising. At the same time, many countries are looking for strategies that could allow them to move on toward

universal coverage that protects their most vulnerable populations. The increase of non-transmittable chronic diseases is now hitting all populations, both rich and poor. Cardiovascular conditions, high blood pressure, diabetes and cancer can account for up to 80 percent of the disease burden in low-income and middle-income nations, and many of these patients require long-term treatments, not to mention lifetime treatments, based on medications that are sometimes very expensive and hit hard the healthcare systems and the patients’ personal finances. The same happens with medical technology and cutting-edge technology.

Some reports indicate that countries could save up to 60 percent of their spending on pharmaceuticals if they could replace top-brand drugs with generic medications. More recently, the globalization of patent protection has put a new burden on the access to medications, making the production and purchase of the lower-cost generic medications much harder. The current incentive system for pharmaceutical innovation continues to be driven by the market forces, rather than by global healthcare priorities. Under this layout, the development of new products for those diseases that hit the poor the most falters due to the lack of payment capacity, no matter how big the needs might be.

Then the questions we should ask ourselves are the following: should the price of a new medication carry the value this medication has for the shareholders or for the society? Are medications basic public assets? Should the price of a new medication be based on what the market is willing to pay for it?

The WHO fosters access to affordable, safe, efficient and quality medications, and in the face of that problem, the organization has set out to fully implement a worldwide strategy and the WHO’s action plan on public health, innovation and intellectual property. Among a number of actions, this plan encourages research and development, fosters technological transfer between developed countries and developing nations, supports the application and management of the intellectual property status, and ensures and boosts sustainable financing mechanisms for research and development activities.

### IS UNIVERSAL AND FREE PUBLIC HEALTH A UTOPIA?

The forewords of the WHO constitution reads: “The enjoyment of maximum health that can be achieved is one of the fundamental rights of all human beings regardless of their race, religion, political ideology, or financial and social conditions.” This is the central value for universal healthcare access and universal health coverage.

Health coverage is construed as the ability of the healthcare system to cater to the needs of the population, and that includes the availability of infrastructure, human resources, healthcare technology (including medications) and financing. Universal health coverage implies that organizational and financial mechanisms are good enough to cover the entire population, but it’s not sufficient by itself to guarantee health, wellbeing and health equity.

Article 50 of the Constitution of the Republic of Cuba establishes the right of all citizens to get medical attention and have their health protected, and underlines the obligation of the State to make good on that right through free medical attention in its national network of medical services. Later on, Act 41 of 1983 homes in on the national healthcare system, one that is unique, free, accessible, universal and integrated, based on Primary Medical Attention. Out of a long list of achievements, the latter has managed to keep child mortality rate below 5 per every 1,000 newborns; a direct maternity mortality rate of 21, which means 5 per every 100,000 newborns, and life expectancy around 78 years of age, let alone several immune-preventable diseases that have been eliminated. Therefore, the answer to the question is: it is not a utopia; it’s possible as long as governments give healthcare the top priority it has and stop considering the health of the populations as an expense, but rather as an axis human development spins around, and as long as the entire society is committed to promoting health and welfare.

Anyway, when we speak of universal healthcare access and universal health coverage, we’re talking about letting all people and communities have access, without any kind of discrimination whatsoever, to comprehensive, adequate, timely and top-quality healthcare services outlined nationwide, in keeping with the needs, as well as to quality, safe, efficient and affordable medications, making sure at the same time that the use of these services do not expose users to financial woes, especially those groups caught in a situation of vulnerability. ■

ISLAZUL

# Apostando por la Salud

HOTELES  
**Islazul**  
por toda Cuba



**E**l Grupo Hotelero Cubano ISLAZUL es fiel exponente y pionero del Turismo de Salud en Cuba, siguiendo las últimas tendencias de desarrollo de este segmento en el mundo y las potencialidades que ofrecen dos de sus instalaciones, dedicadas específicamente al Turismo Termal: Elguea y La Villa San José del Lago.

## Elguea

Situado a 11 Km del poblado de Corralillo en la provincia Villa Clara, cuenta con aguas mineromedicinales, catalogadas hipermineralizadas, ya que presentan más de 50 g/L de minerales, si se compara con el promedio de 1 g/L. Dentro de los elementos que podemos encontrar están: cloro, sodio, bromuro y en menor cuantía, radio y sulfato; así como Radón en dosis terapéuticas. Además, poseen temperaturas que oscilan entre 37 y 45 grados Celsius y forman un yacimiento de lodo o fango que tiene un componente sólido mineral de tipo arcilloso y un componente líquido dado por las aguas sulfuradas, cloruradas, mesotermales con maduración in situ de color gris/negro con olor a azufre, gran mineralización y capacidad de adherirse a cualquier parte del cuerpo.

Estas características naturales son muy bien combinadas con consultas médicas especializadas de Fisiatría, gimnasio cerrado con equipos, piscinas termales colectivas con hidromasaje, tanque de marcha, bañeras individuales, ducha horizontal y circular, duchas jet, salón de reposo y sauna, que resultan muy útiles en el tratamiento de enfermedades osteomioarticulares y como sedante en situaciones de estrés. Se ha demostrado que rehabilitan fracturas; que son efectivas también en la cura de ciertas enfermedades de la piel, desde el acné juvenil hasta la psoriasis; para enfermedades digestivas como el estreñimiento y la gastritis, y en las enfermedades respiratorias como el asma. En este último caso se aplica aerosol con agua termal en los períodos de inter crisis, lo que ayuda a espaciar las mismas. Además, existe un programa integral y multidisciplinario para combatir las adicciones y factores de riesgo como la obesidad, sedentarismo y otros, que permitirá mejorar la calidad de vida y alcanzar una longevidad con equilibrio físico y mental.

## Villa San José del Lago

Se encuentra localizada en el poblado de Mayajigua. Municipio Yaguajay, provincia Santi Spíritus. Sus aguas tienen también propiedades Mineromedicinales, ya que son Oligominerales (la concentración de sales minerales es menor a 1 gramo por litro, su acción se debe al conjunto de sales disueltas y no a un componente específico, y la mineralización total de las aguas oscila entre 499-506 mg/l). Además, son bicarbonatadas y cálcicas; hipotermales, porque se mantienen a una temperatura de 33 grados Celsius; Alcalinas (PH de 7.7 a 8.5), catabólicas y diuréticas de rápida absorción, circulación y eliminación, lo que las convierte en efectivas para tratamientos de afecciones digestivas, circulatorias y renales.

En la instalación también se ofrece tratamiento a visitantes con enfermedades crónicas (con o sin repercusión general), osteomioarticulares, del sistema nervioso y dermatológico, con una extraordinaria efectividad en los casos de psoriasis.

Si quiere conseguir bienestar para la salud, al amparo de la naturaleza cubana, decídase por estas opciones y obtenga mayor información. ■

## PUTTING THE SMART MONEY ON HEALTH

**C**uba's ISLAZUL Hotel Group is a genuine example and pioneer of Health Tourism in Cuba, which follows the latest international trends of this segment and works with the potential of two of its properties, specifically aimed at Thermal Tourism: Elguea and San Jose del Lago Villa.

### ELGUEA

Nestled 11 kilometers away from Corralillo, in Villa Clara province, it offers medicinal waters, considered as hyper-mineralized waters as they feature over 50 g/L of minerals, as compared to the average 1 g/L. We can find such elements as chlorine, sodium, bromide and lower levels of radium and sulfate; as well as therapeutic doses of radon. Furthermore, the temperatures of the waters range between 37 and 45 degree Celsius, and there is a deposit of mud characterized by a mineral solid and clayey component, plus a liquid pond resulting from these sulphureted, chloride and mesothermal waters with on-the-spot maturing, gray/black color with sulfurous smell, high mineralization level and the ability to cling to any part of the body.

These natural characteristics are combined with specialized medical physiatrics consultations, indoor gym with equipment, collective thermal pools with hydrotherapy, pool for walks, individual bathtubs, horizontal and circular showers, jetted bathtubs, rest hall and sauna; very useful elements when it comes to treating osteomioarticular diseases or dealing with stress. They have proven to be effective in terms of the rehabilitation of fractures, the cure of skin diseases – from teenage acne to psoriasis – digestive disorders like constipation and gastritis, and respiratory diseases like asthma. As to the latter, aerosol with thermal water is applied during the inter-crisis periods, thus helping patients increase the gap between them. The list of services also includes a comprehensive and multidisciplinary program to fight back addictions and risk factors like obesity, sedentary lifestyle, among others, so the quality of life can be improved and patients can become long-lived people with physical and mental balance.

San Jose del Lago Villa is based in Mayajigua, Yaguajay municipality, Santi Spiritus province. It also features mineral waters, with oligo-mineral characteristics (the concentration of mineral salts stands below 1 g/L, the effect is related to the group of dissolved salts, instead of a specific component. The overall mineralization of the waters ranges between 499-506 mg/l). These waters are also bicarbonated and calcic, hypothermal, with prevailing temperatures of 33 degree Celsius; Alkaline (PH 7.7 – 8.5) and Catabolic (a diuretic of fast absorption, circulation and elimination, which make them highly effective to treat digestive, circulatory and renal diseases).

The facility also provides treatment for visitors with chronic diseases (with or without general side effects), osteomioarticular disorders, nervous system, dermatological problems, with extraordinary effectiveness in bad cases of psoriasis.

If you are looking for health and welfare, surrounded by Cuban nature, make up your mind and contact us for further information. ■

### ELGUEA

Corralillo, Villa Clara  
Teléfono: +534 2686292  
soledad@elguea.co.cu

### VILLA SAN JOSÉ DEL LAGO

Ave. Antonio Guiteras km 1 ½  
Mayajigua, Yaguajay, Santi Espiritus  
reserva.loslagos@islazulssp.tur.co.cu

[www.islazul.cu](http://www.islazul.cu)



ENTREVISTA AL DR. RODRIGO ÁLVAREZ CAMBRAS

# Novedades en la “arquitectura” ortopédica cubana



ESTE AÑO SE INTRODUJO EN EL PAÍS LA CIRUGÍA DE MANO PARA CORREGIR LAS DEFORMACIONES DE LA ARTRITIS REUMATOIDEA, ASÍ COMO LA CIRUGÍA DEL FLEXO Y OTRAS MODERNAS PRÁCTICAS QUIRÚRGICAS

INTERVIEW WITH DR. RODRIGO ÁLVAREZ CAMBRAS

## BREAKTHROUGHS IN CUBA'S ORTHOPEDIC "ARCHITECTURE"

HAND SURGERY TO CORRECT DEFORMATIONS CAUSED BY RHEUMATOID ARTHRITIS WAS INTRODUCED IN THE COUNTRY THIS YEAR, COUPLED WITH FLEXUOUS SURGERY AND OTHER STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES

This 80-plus-year-old man who had devoted more than half of his life to the Orthopedic and Traumatology Services, years have shaped his ability to bring home the ship when it comes to one of Cuba's most recognized hospitals. For Dr. Rodrigo Álvarez Cambras, time exerts influence on people and on institutions, just like years add value to a good aged wine.

That's why he asserts that the "Frank País" International Scientific Orthopedic Compound (CCOI is the Spanish acronym) remains as the day it opened, yet its professionals are mindful of the fact that the foundational days are gone. Now the Cuban population is aging to levels that can only be stacked up against those in the First World, and this situation calls for policies and strategies aimed at meeting this particular circumstance.

"Even though there's a nonstop battle against sedentary attitudes and poor diets, that there are campaigns that foster healthier lifestyles, and there are warranties to keep a watchful eye on your health, there are more hip and knee fractures, more osteoporosis that demand more prostheses with each passing day.

"This year we're introducing hand surgery to correct deformations caused by rheumatoid arthritis, as well as flexuous surgery —structures located between the shoulder blade and the scapular muscle that eventually wears thin due to poor postures and other causes. We're also working on skin surgery and prostheses for shoulders, elbows, wrists, knees and hips."

Mr. Cambras praised the CCOI's Research Department, currently involved in 37 different research studies, one of the focused on stem cells.

The senior member of Cuba's Orthopedics said this specialty will always be an ally of science and technology, because only that fusion will be able to bring relief to current and future ailments linked to modern life. ■

A este hombre octogenario, que ha dedicado más de la mitad de su vida a los servicios de Ortopedia y Traumatología, los años le han perfilado la capacidad para conducir a buen puerto a unos de los hospitales más reconocidos en Cuba. Para el doctor Rodrigo Álvarez Cambras el tiempo influye en las personas y las instituciones, como los años en el buen vino.

Por eso asegura que el Complejo Científico Ortopédico Internacional (CCOI), Frank País, se mantiene como el primer día, pero sus profesionales están conscientes de que el escenario de los tiempos fundacionales cambió. Ahora la población cubana envejece a niveles solo comparados con los países del Primer Mundo, y esa situación demanda políticas y estrategias que respondan a dicha circunstancia.

"Aunque existe una lucha constante contra el sedentarismo y la inadecuada alimentación, campañas que promueven los hábitos de vida más sanos y garantías para vigilar permanentemente la salud, cada día hay más fracturas de cadera y de rodillas, más osteoporosis que requieren de prótesis.

"Este año estamos introduciendo la cirugía de mano para corregir las deformaciones de la artritis reumatoidea, así como la cirugía del flexo —una estructura que se encuentra entre el hueso omóplato y el músculo de igual nombre, que se deteriora por malas posturas y otras causas—. También venimos trabajando en la cirugía del pie y las prótesis de hombro, codo, muñeca, rodilla y cadera".

El especialista ponderó al Departamento de Investigaciones del CCOI Frank País, donde se perfilan 37 líneas de investigación, una de ellas destinada a las células madres.

El Decano de la Ortopedia en Cuba opinó que la especialidad tendrá siempre como aliada a la ciencia y la técnica, porque solo con esa comunión podrán aliviarse las actuales y futuras enfermedades asociadas a la vida moderna. ■



Medicina Física y Rehabilitación Neurológica Personalizada. Centro de Referencia Nacional para diversos campos de la Neurociencias, Enfermedades Neurológicas y Neuroquirúrgicas. Sede del Grupo Nacional de Neurología y Neurocirugía. Fundado hace 51 años. El Centro dispone atención médica altamente calificada compuesta por profesores y especialistas de elevada profesionalidad y experiencia, con numerosos Doctores en Ciencias.

This is a national reference center for different fields of Neurosciences, Neurological Conditions and Neurosurgeries. It is home to the National Neurology and Neurosurgery Group. It was founded 51 years ago. The Center provides highly-qualified medical attention by the hand of highly-professional and experienced professors and specialists, many of them with Ph. D degrees in Sciences.



## MÁS DE CINCO DÉCADAS DE EXPERIENCIA AVALAN LA PROFESIONALIDAD Y RESULTADOS CIENTÍFICOS

OVER FIVE DECADES OF EXPERIENCE SUPPORT PROFESSIONALISM AND SCIENTIFIC OUTCOMES

### NEUROLOGÍA

- Protocolo de Epilepsia y trastornos del Sueño.
- Protocolo de Enfermedades Cerebro Vasculares.
- Protocolo de Trastornos del Movimiento.
- Grupo de Enfermedades Neuromusculares.
- Protocolo de Neurología Pediátrica.

### NEUROCIROGÍA

- Protocolo de Tumores del Sistema Nervioso Central.
- Protocolo de Patologías Quirúrgicas Cerebro Vasculares.
- Protocolo de Cirugía Espinal.
- Protocolo de Cirugía de la Epilepsia.
- Protocolo de Hidrocefalia.
- Protocolo de Abordaje Microquirúrgico en las patologías discales. (Hernias Discales).
- Protocolo de Cirugía del Dolor.

### MEDICINA FÍSICA Y REHABILITACIÓN NEUROLÓGICA PERSONALIZADA

### NEUROLOGY

- Protocol for Epilepsy and Sleep Disorders
- Protocol for Cerebrovascular Conditions
- Protocol for Movement Disorders
- Group of Neuromuscular Diseases
- Protocol for Pediatric Surgery

### NEUROSURGERY

- Protocol for Tumors of the Central Nervous System
- Protocol for Cerebrovascular Surgical Pathologies
- Protocol for Spinal Surgery
- Protocol for Epilepsy Surgery
- Protocol for Hydrocephaly
- Protocol for Microsurgery on Disc Pathologies (Disc Hernias)
- Protocol for Pain-Relieving Surgery

### CUSTOMIZED PHYSICAL AND NEUROLOGICAL REHAB MEDICINE

Calle 29 esq. a D, Vedado, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba. Teléfono: (53) 7833 0163. amineuro@inn.sld.cu

[www.ineuro.sld.cu](http://www.ineuro.sld.cu)

# LABORATORIOS BAGÓ S.A. Salud sin fronteras



LA EFECTIVIDAD TERAPÉUTICA DE TODOS SUS PRODUCTOS ESTÁ GARANTIZADA POR LAS MÁS ESTRUCTURADAS EVALUACIONES FARMACOTÉCNICAS Y CLÍNICAS

Laboratorios Bagó es una empresa argentina, pero bien se podría decir que es del mundo, o para el mundo —frase que encierra más a cabalidad su carácter internacional y comprometido al servicio de la salud toda—. Una compañía cuyo lema: “Ética al servicio de la salud” y trabajo inspiran confianza, señalan al futuro.

La calidad y efectividad terapéutica de todos sus productos están garantizadas por las más estrictas evaluaciones farmacotécnicas y clínicas, así como por el cumplimiento de las normativas internacionales más exigentes. Igualmente, su innovadora línea de fármacos de última generación se encuentra a la vanguardia de la terapéutica global, haciendo de la compañía un sinónimo de excelencia en los casi 100 países donde está presente.

“Radicamos en Cuba hace 18 años y abastecemos al Sistema Nacional de Salud, al igual que al turismo en farmacias y clínicas internacionales. Abarcamos varios tipos de medicamentos: antibióticos, antiinflamatorios y otros. Además, tenemos una línea muy importante de productos oncológicos y varias especialidades. Es un orgullo para nosotros habernos expandido y lograr penetrar en tantos mercados, desde México hasta la Antártida, pero sobre todo, estar en Cuba”, afirmó Daniel Grillo, Gerente General y Representante de Bagó. ■

BAGÓ S.A. LABORATORIES  
HEALTH WITHOUT BORDERS

THE THERAPEUTIC EFFECTIVENESS ALL OF ITS PRODUCTS IS GUARANTEED BY THE STRICTEST PHARMACEUTICAL AND CLINIC ASSESSMENTS

Bagó Laboratories is an Argentine company, though it might be right to say is a company of the world or for the world —an expression that comprises the full international character and commitment to healthcare. Its motto reads: “Ethics at the service of health,” and work inspires trust. And its job points to the future.

The therapeutic quality and effectiveness of all its products are guaranteed by the strictest pharmaceutical and clinical assessments, as well as by its compliance with the most demanding international guidelines. At the same time, its innovative line of last-generation pharmaceuticals lead the pack in terms of global therapies, thus making the company a token of excellence in over a hundred countries where it operates.

“We set up shop in Havana some 18 years ago and we now supply the national healthcare system, as well as international drugstores and clinics. We embrace several kinds of medications: antibiotics, anti-inflammatory and others. In addition, we boast a major line of oncological products and for other specialties. We’re very proud for having been able to expand and reach out to so many markets, from Mexico all the way to the Antarctic. But above all, for being in Cuba,” said Daniel Grillo, Bagó S.A.’s general manager and representative. ■

# SERVICIOS MÉDICOS CUBANOS

## Un compromiso con la vida



[www.smcsalud.cu](http://www.smcsalud.cu)

Muchos son los logros alcanzados por los Servicios Médicos Cubanos, los que descansan en la fortaleza que brinda el Sistema de Salud en Cuba y en los éxitos sostenidos por décadas como resultado de una voluntad política, desde principios y valores de humanidad, solidaridad y una preocupación esencial por contar con el más alto nivel ético y científico de sus trabajadores, quienes se han formado y desarrollado en estos principios, convirtiéndolos en el baluarte fundamental de la medicina cubana.

Variadas y atractivas son las ventajas que ofrece la Empresa Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos (SMC) en cuanto a la exportación de servicios médicos, de salud y académicos cubanos de cara al mercado internacional, los que sustentan en la actualidad, en 7 Proyectos fundamentales:

1. Servicios Médicos Asistenciales en Cuba.
2. Servicios Académicos y Docentes dentro del perfil de Salud.
3. Servicios de salud para el bienestar y la calidad de vida en Cuba.
4. Servicios médicos y de salud en frontera.
5. Servicios de salud asociados a productos ópticos, farmacéuticos, y medicina natural y tradicional.
6. Servicios de eventos científicos.
7. Servicios Profesionales asociados a los servicios médicos y de salud en el exterior.

### Datos de interés

- En estos momentos la Comercializadora de SMC sostienen operaciones de diversos tipos en más de 40 países a nivel mundial y lo hace convirtiendo las prestaciones médicas, académicas y de salud en una carta de presentación inequívoca de los aciertos del Sistema social cubano.
- Cuba está presente en 66 naciones con más de 50 mil 700 cooperantes médicos, enfermeros y tecnólogos de la salud. Durante estos años se han realizado más de mil 207 millones de consultas médicas, de 2 millones 280 mil partos, 8 millones de intervenciones quirúrgicas y más de 2 millones de niños y embarazadas han sido inmunizados.
- La Operación Milagro como ejemplo de cooperación Sur-Sur ha logrado su desarrollo en 35 países y a través de ella han mejorado o recuperado la visión 2 millones 890 mil pacientes, de los cuales 36 736 son de África.
- Hoy solicitan estos servicios más de 35 Agencias procedentes de 101 países, entre los que se encuentran Canadá, Rusia, China, Colombia, Japón, Angola, Costa Rica.
- Se han recibido más de 10 000 solicitudes para ser atendidos en Cuba con más de 12 mil atenciones médicas.
- La formación de profesionales de las Ciencias Médicas ha beneficiado estudiantes procedentes de 130 países de Asia, África y América. Se han graduado hasta la fecha 38 mil 940 médicos de los cuales 24 mil 486 pertenecen a las 10 promociones de la Escuela Latinoamericana de Medicina.
- Hoy se cuenta con más de 6 mil estudiantes que cursan estudios en carreras de las ciencias de la salud, tanto en la modalidad de pregrado como de postgrado financiados por instituciones, Ministerios de Salud o financiamiento propio. ■

## CUBA'S MEDICAL SERVICES: COMMITTED TO LIFE

Cuba's Medical Services have reaped many achievements along the way, based on the strengths of the island nation's Healthcare System and countless successes chalked up for decades as a result of a political willingness, humanitarian principles and values, solidarity and a basic concern to count on workers with high ethical and scientific levels, workers who have been trained and developed under these principles, thus becoming the fundamental backbone of Cuba's medicine.

The Empresa Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos (SMC) offers an assortment of luring advantages in terms of the exportation of medical and healthcare services, as well as the Cuban physicians, in the face of the world market. This is currently supported through 7 Fundamental Projects:

1. Medical Assistance Services in Cuba.
2. Academic and Teaching Services in healthcare formation.
3. Healthcare services for heightened wellbeing and life quality in Cuba.
4. Medical and healthcare services on the borders.
5. Healthcare services linked to optical products, pharmaceuticals, natural and traditional medicine.
6. Assistance to scientific events.
7. Professional services associated to medical and healthcare services overseas.

### USEFUL INFORMATION

- Right now, the SMC's marketing efforts are focused on different operations in over 40 nations worldwide, and it does so by turning the delivery of medical, academic and healthcare services into an undisputed letter of introduction that lists the achievements of Cuba's social system.
- Cuba is currently stationed in 66 nations with over 50,700 physicians, nurses and health technicians. Throughout these years, more than 207 million medical appointments have been done, coupled with nearly 2.3 million childbirth deliveries, 8 million surgeries and the immunization of over a dozen million children and pregnant women.
- Operation Miracle, as an example of the South-South cooperation, has been spread into 35 countries. Some 2.9 million patients have recovered their eyesight, with 36,736 of them hailing from Africa.
- These services are currently requested by more than 35 agencies from 101 nations, including Canada, Russia, China, Colombia, Japan, Angola and Costa Rica.
- Over 10,000 requests for medical attention in Cuba have been logged, and over 12,000 patients have been treated.
- The formation of professionals in Medical Science has benefited students from 130 countries out of Asia, Africa and the Americas. Up to now, 38,940 students have graduated, with 24,486 of them coming out of ten different classes at the Latin American School of Medicine.
- Today, over 6,000 students are undergraduates or post-graduates in medical science and healthcare, in an effort bankrolled by different institutions and ministries of public health, or paid for by their very students. ■

EDITOR Y DIRECTOR GENERAL José Carlos de Santiago REDACTORA JEFE Ana Ma. Gómez CORRESPONSAL PERMANENTE Amaury E. del Valle COORDINACIÓN Juliet Aguilár COORDINACIÓN ESPAÑA Ángel González DIRECTOR DE ARTE M. Guerrero ASESOR DE DIRECCIÓN DE ARTE Miguel Guerrero TRADUCCIÓN Jorge Coromina COLABORACIÓN EDITORIAL Ministerio de Salud Pública de Cuba, Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas (Infomed) HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO Dr. Julio César Ginarte, Abdul Tejero, Ernesto Montero y Amaury E. del Valle FOTOGRAFÍA Ferval, Abel Rubio, Rabaza y Archivo Excelencias SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE Tel.: + 34 (91) 556 0040. Tel.: + 53 (7) 204 8190 PUBLICIDAD Y CORRESPONDENCIA ESPAÑA Madrid 28020 Madrid C/ Capitán Haya, 16 Tel.: + 34 (91) 556 0040. Fax: + 34 (91) 555 37 64. Andalucía Rafael Martín Tel.: + 34 (95) 570 00 32. Fax: + 34 (95) 570 31 18. CUBA La Habana. Calle 10 No. 315 Apto. 3 c/ 3ra y 5ta. Miramar, Playa. Tel.: + 53 (7) 204 8190. Fax: + 53 (7) 204 3461. caribe@excelencias.co.cu MEXICO D.F.: Alejandra Maciel. alejandra@excelencias@yahoo.es Puerto Vallarta, Jalisco. Consuelo Eliseo Ramos. Calle FEBRONIO URIBE 100. Plaza Santa María 404 C. Zona Hotelera Tel.: +52 (322) 225 0109. consueloeliseo@yahoo.com PANAMA Via España, esq. Via Argentina. Galerías Alvear of. 304 2do. piso. Tel.: +50 (7) 390 8042. FAX: +50 (7) 390 3108 dir.panama@excelencias.com VENEZUELA Y CARIBE Yndiana Montes. Telf.: +58 (412) 334 3194. indianamontes@hotmail.com República Dominicana Santo Domingo Ave. Máximo Gómez No. 214, Santo Domingo, República Dominicana rd@excelencias.com ARGENTINA Buenos Aires Jorge Hantouch. Calle 11 de Septiembre No. 2628 4to Piso, dpto 3, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. CP: 1428. Tel.: +54 (114) 778 35 085. argentina@excelencias.com HONDURAS Karina Lizeth Rodríguez Torres. Col. Nuevo Loraque Bloque I C.7207. Tegucigalpa, Honduras Cel.: + (504) 99287571. Telf.: + (504) 2267354 Kariz26@hotmail.com B HOLLANDA JBC Agencias jbcv@wxs.nl BRASIL Fátima Martins Ave. Tancredo Neves 272, Bloco B, Salas 317/318. 41820020 Salvador Bahia. Telf.: +55 (71) 3450 5347 Fax: +55 (71) 3431 9781 fatima@comunicativaassociados.com.br, Emanuela Fernandes Franco, emanuela@excelencias.com ALEMANIA Fernando Pardo Pion Mönkestraße 67, 70199 Stuttgart Telf.: +49 (0) 711 2620 900 Fax: +49 (0) 711 2620 901 karibik@excelencias.de USA Haydhielen Velasquez 2601 nw105 Ave. Miami Florida 33172 Telf.: 786 412 8006 haydhielen@aol.com E-MAIL excelencias@excelencias.com caribe@excelencias.com DEPÓSITO LEGAL M - 17340 - 1997 Edita: E.L.A. C/ Capitán Haya, 16. 28020 Madrid (España) FOTOMECAÑICA E IMPRESIÓN La Nueva Creaciones Gráficas TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. LOS CONTENIDOS DE ESTA PUBLICACIÓN NO PODRÁN SER REPRODUCIDOS, DISTRIBUIDOS, NI COMUNICADOS PUBLICAMENTE EN FORMA ALGUNA SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LA SOCIEDAD EDITORA EXCELENCIAS LATINOAMERICANAS, E.L.A., S.A. EXCELENCIAS TURÍSTICAS DEL CARIBE es una PUBLICACIÓN PLURAL. LA DIRECCIÓN NO SE HACE RESPONSABLE DE LA OPINIÓN DE SUS COLABORADORES EN LOS TRABAJOS PUBLICADOS, NI SE IDENTIFICA CON LA MISMA.



# Una estocada al Ébola

CON EL OBJETIVO DE EVITAR LA INTRODUCCIÓN Y DISEMINACIÓN DEL VIRUS, CUBA IMPLEMENTÓ UN PLAN NACIONAL DE PREVENCIÓN Y ENFRENTAMIENTO

POR/BY: DR. FRANCISCO DURÁN GARCÍA



Cuba implementó un Plan Nacional de Prevención y Enfrentamiento al virus del Ébola, con el objetivo de evitar la introducción y diseminación de este virus en el territorio nacional y consolidar un conjunto de medidas sanitarias que permitan, con la participación de todos los sectores, su detección temprana y la implementación inmediata de acciones de control, que eviten su diseminación por el país.

Como parte de estas medidas se constituyó un Grupo de Trabajo para coordinar técnicamente este plan, de conjunto con el Estado Mayor Nacional de la Defensa Civil, auxiliado por el Centro de Dirección del Ministerio de Salud Pública (MINSAP), el cual monitorea y evalúa la situación nacional e internacional las 24 horas del día.

Prioritariamente se realizaron actividades para garantizar la protección de la frontera del país, sobre la base de las regulaciones de Control Sanitario Internacional vigentes, a través de un reforzado control en los puntos de entrada (aeropuertos, puertos y marinas).

Se organizó la atención médica para los diferentes niveles del sistema, garantizando la vigilancia de viajeros procedentes de países con transmisión, así como el ingreso hospitalario con aislamiento de algún caso sospechoso de la enfermedad en las unidades previstas, adecuadas en correspondencia con los protocolos de la Organización Mundial de la Salud para la vigilancia y atención del Ébola.

Se identificaron además las necesidades para incrementar las capacidades diagnósticas, en función del procesamiento de las muestras de casos sospechosos de fiebres hemorrágicas y se prepararon especialistas en laboratorios de países desarrollados.

Fue creado el Centro de Entrenamiento en el Instituto de Medicina Tropical Pedro Kourí para el cumplimiento de los procesos de formación, incluyendo las actividades de tratamiento y control de la enfermedad y la preparación en medidas de vigilancia y protección.

Cuba implementó un programa de capacitación y prevención en los países de África, América Latina y el Caribe no afectados con la epidemia.

Se desarrollaron cursos nacionales e internacionales, junto a diversas actividades docentes en las provincias, dirigido a la preparación del personal vinculado con las medidas de atención y control, para la prevención y enfrentamiento a la enfermedad,

Cada Organismo de la Administración Central del Estado y los consejos de Administración Provincial contribuyeron al plan con acciones específicas para la prevención y control de la enfermedad, además fue elaborado un programa integral de comunicación social con el objetivo de orientar oportunamente a la población en este tema.

## Cuba contra el Ébola en África

La respuesta de Cuba estuvo encaminada fundamentalmente a mantener las 32 brigadas médicas cubanas en África, con 4 048 colaboradores, de ellos 2 269 médicos, incluida Sierra Leona con 23 y Guinea Conakry con 16 cooperantes, países donde existe transmisión.

También fueron enviados a los países afectados por el Ébola 256 profesionales de la salud del Contingente Internacional de Médicos Especializados en el Enfrentamiento a Desastres y Grandes Epidemias Henry Reeve, de los cuales 165 laboraron en Sierra Leona, 53 en Liberia y 38 en Guinea Conakry, logrando un trabajo estable y la reducción de la mortalidad en pacientes atendidos por nuestros colaboradores. ■

## ROLE PLAYED BY CUBA IN TREATING DISEASE CAUSED BY THE EBOLA VIRUS

Cuba implemented the National Plan to Prevent and Battle the Ebola Virus in an effort to bar that deadly strain from entering and spreading out in the national territory, as well as to put together a number of sanitary measures –with the engagement of all sectors– aimed at early detection and immediate implementation of control actions that could eventually prevent the virus from spreading across the country.

As part of these measures, a Task Force was created in a bid to technically coordinate this plan, coupled with the National Command Center of the Civil Defense and aided by the Ministry of Public Health's (MINSAP) Command Center –the latter is in charge of monitoring and assessing national and international situations round the clock.

Top priority was given to the protection of the country's border, on the basis of International Health Control guidelines in force and by means of heightened control in all ports of entry (airports, seaports and marinas).

Medical attention was organized at different levels within the system, thus guaranteeing surveillance of incoming passengers from disease-stricken countries, as well as the isolated hospital admittance of any person suspicious of carrying the virus, in facilities outfitted in line with the protocols outlined by the World Health Organization for watching and treating Ebola cases.

Moreover, the needs for stepping up diagnosis capabilities to process samples taken from suspicious cases –such as hemorrhagic fever– were pinpointed, and our specialists were thoroughly trained in laboratories located in developed countries.

A Training Center was created at the "Pedro Kourí" Tropical Medicine Institute in an effort to comply with the formation process, including activities linked to the control and treatment of the disease, and preparation of surveillance and protection measures.

Cuba implemented a training and prevention program in those African, Latin American and Caribbean countries not hit by the epidemic.

National and international courses were taught, coupled with a number of other teaching actions in the provinces, aimed all of them at training the personnel linked to treatment and control measures, prevention and management of this disease.

Each body within the State Central Administration and the administration councils in each province made contributions to this plan through specific actions designed to prevent and keep the disease at bay. Furthermore, a comprehensive social communication program was implemented with a view to provide timely information to the population on this particular matter.

### Cuba against Ebola in Africa

Cuba's response was basically aimed at keeping the 32 Cuban medical brigades in Africa, with 4,048 collaborators (2,269 physicians), including Sierra Leone with 23 and Guinea Conakry with 16, two nations hit hard by the infection.

In the same breath, 256 health professionals from the "Henry Reeve" International Medical Brigade Specialized in Disasters and Major Epidemic Outbreaks were dispatched to Ebola-stricken nations; 165 of them worked in Sierra Leone, 53 in Liberia and 38 in Guinea Conakry, with a steady job that dramatically slashed mortality rates among those patients treated by our collaborators. ■